

Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rzuć, JAHWE, przerażenie* na nie,** Niech się dowiedzą narody, że są tylko ludźmi.***Sela. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przejmij je trwogą, JAHWE, Niech narody będą świadome, że są tylko ludźmi. <i>Sela</i> .
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przejmij ich, Panie, bojaźnią; niech wiedzą poganie, że są tylko ludźmi. Sela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzuć, Panie, postrach na nie, Niech widzą narody, że są tylko ludźmi. Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przejmij ich, JAHWE, trwogą, niech wiedzą narody, że są tylko ludźmi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, napełnij ich trwogą, niech poganie wiedzą, że są tylko ludźmi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzuć na nie postrach, o Jahwe, niech poznają narody, że są tylko ludźmi!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, настав над ними законодавця, хай народи знають, що вони люди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rzuć na nich strach, o BOŻE, niech ludy wiedzą, że są jedynie ludźmi.

¹⁾ przerażenie, מורָא (mora'), lub: (1) nożyce do strzyżenia; (2) מוֹרֶה (more h), czyli: nauczyciela. G: Ustanów im, JHWH, nauczyciela (lub: prawodawcę).

²⁾ <x>290 31:3</x>

³⁾ <x>230 10:18</x>; <x>230 37:39</x>; <x>230 46:2</x>; <x>230 91:2</x>; <x>290 25:4</x>; <x>300 20:13</x>